

E106 🇺🇸 “Soy estadounidense viviendo en España con novio andaluz”

<https://www.youtube.com/watch?v=TWHhIrCnczA>

Bienvenidos al podcast Andaluces en Spanish to Go, el único podcast **centrado**¹ en el acento andaluz para estudiantes de español de nivel intermedio y avanzado. Y hoy tengo conmigo a una invitada fantástica. Hace solo unos meses que la descubrí en Instagram y, desde el minuto cero, supe que tenía que invitarla al pódcast. Ella se llama Sophie, y empieza todos sus vídeos con la frase “Soy estadounidense viviendo en España con novio andaluz”. Así que, bueno, Sophie tiene **un montón de**² consejos que darte sobre cómo es vivir en España, **enfrentarse**³ al idioma día a día y, también, sobre cómo ser una **guiri**⁴ respetuosa. Además, Sophie es **encantadora**⁵, así que quédate escuchando la **charla**⁶ que hemos tenido.

Pero, antes de empezar, descarga la transcripción más glosario de este episodio. Y es que, aunque Sophie habla superbien el español, no es su **lengua materna**⁷, así que es totalmente lógico que **cometa**⁸ algunos pequeños errores. Errores que puede que tú también cometes. Por eso, yo en la transcripción he anotado las correcciones, para que puedas aprender de ellos. Y además, tómate **un segundito de nada**⁹ para **darle**¹⁰ al botón de seguir en la plataforma de podcast donde estés escuchando este episodio. Y, por supuesto, para **valorarlo**¹¹ con cinco estrellitas. De hecho, es la mejor forma de **apoyar**¹² mi trabajo. Y ahora, te dejo con la charla. ¡Te va a encantar!

.....

ANTONIO: Sophie, todos sabemos que eres "la estadounidense viviendo en España con novio andaluz", como tú siempre comienzas tus vídeos. Pero ¿cuál es la historia detrás de

¹ especializado

² muchos

³ afrontar

⁴ extranjero blanco, normalmente norteeuropeo o norteamericano, que visita España

⁵ agradable

⁶ cháchara, conversación informal

⁷ idioma nativo

⁸ hacer

⁹ forma de enfatizar que tomará un tiempo muy corto

¹⁰ pulsar, clicar en

¹¹ evaluar

¹² sostener

esa estadounidense que llegó a Andalucía? ¿Cómo pasaste de Estados Unidos a aquí, al sur de España?

SOPHIE: Siempre he tenido un interés en el idioma español. Es verdad que mi madre me ***metió***¹³ en una **guarde**¹⁴ bilingüe cuando era niña y creo que ahí ***empezó*** la **semilla**¹⁵ de interés en el castellano. Bueno, yo estaba con mejicanos en esa guardería, pero, bueno, la semilla de interés lingüísticamente en español. Y también mi madre ha vivido en Madrid por un rato. Entonces, toda mi **niñez**¹⁶, yo estaba escuchando historias que mi madre me contaba y estaba estudiando en los **coles**¹⁷, como todos los niños, un poco de español, pero siempre **he tenido** ***buen oído***¹⁸ y más interés que mis otros compañeros de clase, porque mi madre, **gracias a Dios**¹⁹, decidió ponerme en esta guardería y, bueno, en ***la*** universidad e inicialmente no tenía interés de hacer un grado entero de español. Yo estaba pensando más en un *minor* que es como... Menos ***que*** un grado, pero, al final, empezando en la carrera del *minor* de español, yo estaba al lado de otros estadounidenses que estaban diciendo /jóla/. Que no está mal si estás aprendiendo. Pero yo estaba en otro nivel. Así que en ese momento ***pensé*** que mi habilidad, mis oídos para el español, eso es una **bendición**²⁰ y ***tenía*** que respetar el **curro**²¹ que ***había hecho*** mi madre y ***tenía*** que seguir avanzando con mi idioma, porque nunca quería sonar como un **chaval**²² diciendo "hola". Nunca más en mi vida.

ANTONIO: Pero qué guay que esto lo tuvieras desde pequeña, esa **ilusión**²³ por aprender el idioma y esa inspiración de tu madre, ¿no?

SOPHIE: Sí, y de volver a España para vivir una vida, tener experiencias como ella, como la que ella ***había*** tenido.

¹³ inscribir

¹⁴ acortamiento de "guardería"

¹⁵ el germen, la raíz

¹⁶ infancia

¹⁷ acortamiento de "colegio"

¹⁸ tener habilidades acústicas para la música o los acentos

¹⁹ afortunadamente

²⁰ regalo, don

²¹ trabajo (informal)

²² muchacho, chico joven

²³ entusiasmo, motivación

ANTONIO: Claro, es como un **referente**²⁴ que tenías desde muy pequeña.

SOPHIE: Sí, como un Disneyland, que suena un poco una tierra de fantasía. Pero a la misma vez me ha **guiado**²⁵ un poco ***hacia*** mi futuro, ¿sabes?

ANTONIO: Y ¿cuándo decidiste **dar el paso**²⁶ de venirte a España a vivir?

SOPHIE: Era por un programa similar a Erasmus, pero un programa estadounidense. Y ***decidí*** estar en Sevilla tanto por mi interés en el sitio como ***por*** los niveles de clase que ***ofrecía*** la Universidad de Sevilla. Porque, de nuevo, ***tenía*** un nivel un poco más avanzado. Y, si estás pagando para ir a un país diferente para un **semestre**²⁷, hay que coger los créditos que necesitaría para avanzar. Entonces, muchos de los programas y los sitios más interesantes para guiris como Madrid, Barcelona **o lo que sea**²⁸, esa clase de español era ***superbásica***, ¿sabes? Pero aquí en Sevilla había un montón de cursos que me interesaban mucho y también que ***eran de*** mi nivel.

ANTONIO: Ok, y ya **aprovechaste**²⁹ eso. ¿En qué año fue? Si puedo preguntar.

SOPHIE: Eso en la primavera del 2023.

ANTONIO: Ok. Bueno, no hace tanto realmente.

SOPHIE: No, no tanto.

ANTONIO: No hace tanto. Vale. Bueno, yo imagino que antes de llegar aquí. Aunque ya tuvieras un buen nivel, etcétera, no tenías el nivel tan increíble que tienes ahora. Que a mí

²⁴ modelo

²⁵ orientar

²⁶ decidirse a

²⁷ período de unos cuatro o cinco meses (no son estrictamente seis) de estudios universitarios. El curso académico universitario suele componerse de dos semestres. También llamados **cuatrimestres**.

²⁸ o algo así

²⁹ usar una oportunidad

me llamó la atención³⁰ desde el principio, sobre todo teniendo en cuenta que viniste a Sevilla directamente, que tiene uno de los acentos, el acento andaluz, la variedad andaluza, que digamos que no es la que se suele³¹ enseñar, mucho menos en Estados Unidos, donde quizás se centran más en el español latino, ¿no? Entonces, bueno, puede ser que te sintieras un poquito frustrada al principio, cuando llegaste a Sevilla. ¿Cómo fue esa experiencia lingüística?

SOPHIE: La verdad es que, *al llegar*³² a Sevilla, sentí como que todo lo que *había estado estudiando* durante toda mi vida no me *había servido* para nada, que no me *servía* para nada aquí. ¿Por qué? Bueno, tanto en la velocidad *a la que habla* la gente aquí en Andalucía como en el acento, las aspiraciones³³, cómo cortan palabras. *Me sentí* superagobiada³⁴ al inicio. Pero lo que *fue* mi clave o mi salvación³⁵, diría. ¿Diríamos "salvación"?

ANTONIO: Sí, sí.

SOPHIE: Mi *saving grace* *fue* uno de los cursos que estaba tomando en la Universidad de Sevilla. Se llamaba "*el aprendizaje* de vocabulario español". Y eso suena como vocabulario aplicado a las cosas que tienen que ver con³⁶ el mundo de medicina, el mundo...

ANTONIO: Claro, de la empresa...

SOPHIE: O lo que sea. Pero el profe era un chaval majo³⁷, la verdad³⁸. Un chaval de Cádiz. Y el primer día de clase *preguntó* a los estudiantes qué palabras *escucháis* en la calle que no entienden o que no entendéis. Dime esa palabra y vamos a hablar de eso. Y muy rápido

³⁰ sorprender

³¹ estructura verbal que indica que algo se hace con frecuencia

³² estructura verbal que indica tiempo. Un sinónimo sería "cuando llegué..."

³³ eliminación de consonantes finales que se compensa con una aspiración

³⁴ estresado

³⁵ refugio

³⁶ tener relación con

³⁷ simpático

³⁸ a decir verdad (coloquial)

se **convirtió** en³⁹ un clase sobre palabrotas⁴⁰, frases hechas⁴¹, la jerga⁴²... Cosas así. Entonces, aparte de ser superinteresante, esta clase era mi clave para poco a poco conquistar al vocabulario que usa la gente de Andalucía, la población de Andalucía.

ANTONIO: Claro, oralmente también, porque siempre nos centramos en el vocabulario más escrito, más formal, de un registro muy técnico, pero al final las palabrotas, la jerga, las expresiones es lo que más usamos, ¿no? O sea que tuviste que reestructurar un poquito todo lo que habías aprendido, ¿no?

SOPHIE: Sí, pero, a la misma vez⁴³, es muy divertido. Si no te cuesta⁴⁴ tanto, es muy divertido aceptar el hecho de que tú no sabes nada. Podrías **estar** agobiada, pero a la misma vez, es como una libertad lingüística también.

ANTONIO: Total⁴⁵, total. Y además una curiosidad constante de "uy, ¿esto qué es? Y ¿esto qué?" Eso es guay⁴⁶ también.

SOPHIE: No he tenido ningún día aburrido en Sevilla.

ANTONIO: Eso sí⁴⁷ me lo puedo imaginar, me lo puedo imaginar. Y de hecho eso continúa siendo un proceso, porque imagino que, aunque tú estés en contacto con el idioma desde que eres pequeñita, aunque ya lleves un par de años aquí en España, bueno, aprender un idioma casi que nunca se acaba, ¿no? Como yo siempre digo. Y todavía hoy, Sophie, ¿dirías que te cuesta entender a la gente en la calle? ¿En los contextos donde te mueves, te logras⁴⁸ comunicar sin demasiados problemas o todavía hay situaciones en las que no?

³⁹ volverse, transformarse en

⁴⁰ palabras malsonantes o vulgares

⁴¹ expresiones idiomáticas fijas

⁴² *slang*

⁴³ al mismo tiempo

⁴⁴ tener dificultad para hacer algo

⁴⁵ forma coloquial de expresar que estás de acuerdo con algo

⁴⁶ chulo

⁴⁷ elemento enfático

⁴⁸ conseguir

SOPHIE: **Me hace mucha ilusión**⁴⁹ decir que ahora mismo creo que lo **pillo**⁵⁰ **en plan**⁵¹ de ***porcentaje***, ***un*** 80-85% de las cosas que están alrededor de mí. ***El*** único momento donde ***me siento*** un poco perdida es si ***conozco a*** un chaval o una chavala que tiene un acento super**cerrado**⁵². Que mi novio es de un pueblo y los pueblos tiene acento cerrado, pero cada pueblo tiene su propio acento, sus propios *patterns* (lingüísticamente, estoy hablando). Entonces, a veces, cuando yo estoy visitando ***[sin a]*** un pueblo que nunca, nunca he visitado, pues a veces me cuesta, pero en Sevilla capital, en el pueblo de mi novio y también en redes sociales, lo que sea. Cuando **me sale**⁵³ un persona hablando con acento andaluz, pues pillo la mayoría de las cosas.

ANTONIO: **Qué bueno**⁵⁴, qué bueno.

SOPHIE: *It's pretty cool.*

ANTONIO: *It's pretty cool.* **Enhorabuena**⁵⁵ por eso. Porque eso tiene detrás un montón de exposición y un montón de **incomodidad**⁵⁶, sobre todo de incomodidad. Pero has dicho algo muy interesante y es que cada pueblo, cada región, cada **comarca**⁵⁷, tiene sus diferencias. Esto es algo que yo siempre **recalco**⁵⁸ en el pódcast, porque yo creo que los estudiantes no me creen a mí, pero me alegro que lo digas tú. Porque realmente, cuando yo digo que el español de Andalucía no es un acento, es que no es un acento, porque **ya de por sí**⁵⁹, probablemente tu novio y yo hablamos de forma bastante diferente, con cosas comunes, pero bastante diferente, ¿no? Entonces, bueno, **es toda una riqueza**⁶⁰, ¿no?

⁴⁹ me pone feliz...

⁵⁰ comprender (coloquial)

⁵¹ más o menos... (coloquial)

⁵² fuerte (para hablar de acentos)

⁵³ aparecer

⁵⁴ qué bien

⁵⁵ felicidades

⁵⁶ fastidio, desagrado

⁵⁷ división político-administrativa de las provincias

⁵⁸ enfatizar, subrayar

⁵⁹ *per se*

⁶⁰ estructura para decir que es algo muy rico (figuradamente, en este caso). Estructuras como esta las vemos en el curso Gramática Oral Avanzada

(<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/gramatica-oral-avanzada>)

.....

Estudiante, llegar a este punto al que ha llegado Sophie de comprender un gran porcentaje de lo que oye es algo muy personal. Quizá tú necesitas más años o quizás solo necesitas unos meses. Lo que está claro es que, cuanto más preparado estés, más rápido **te acostumbras al**⁶¹ acento de la gente de la que **estás rodeado**⁶². Para eso creé mi curso *Entiende el acento andaluz* (<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/entiende-el-acento-andaluz>) , para darte las **herramientas**⁶³ principales que te ayudarán a entender mejor a los españoles de Andalucía. Y lo hacemos con clases en vídeo y también con prácticas para que puedas comunicarte con más seguridad y menos frustración con los andaluces. Y, ¿por qué no? Quizá también adoptar tú poco a poco el acento. Este curso te ayudará a todo ello. Te dejo el enlace en las notas del episodio y por aquí.

.....

ANTONIO: Lo que a mí me sorprende **sobre todo**⁶⁴ es cómo **se te ha pegado**⁶⁵ el acento. Es que **es una maravilla**⁶⁶. A mí me encanta también con mis estudiantes, ¿no? Porque os da una segunda personalidad muy **marcada**⁶⁷, no solo tu personalidad estadounidense, ahora tu personalidad más que española, andaluza. Y eso creo que no es fácil. Creo que no todo el mundo tiene esa facilidad. La verdad, hay que tener quizás buen oído. Hay gente que tiene un poquito más de dificultad con estas cosas, ¿no? En tu caso, Sophie, ¿tú has trabajado **conscientemente**⁶⁸, has practicado para tener un acento similar al de tu novio, por ejemplo, o te ha venido solo?

SOPHIE: Creo que no fue mi intención **captar**⁶⁹ el acento exacto de mi novio. Creo que estas

⁶¹ familiarizarse con

⁶² frecuentar

⁶³ instrumentos, utensilios

⁶⁴ especialmente

⁶⁵ desarrollar un acento de forma natural

⁶⁶ es maravilloso. Estructuras como esta las vemos en el curso Gramática Oral Avanzada (<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/gramatica-oral-avanzada>)

⁶⁷ definida

⁶⁸ a propósito, concienzudamente

⁶⁹ obtener

cosas pasan naturalmente, pero, a la misma vez, **he de decir**⁷⁰ que, cuando estás aprendiendo un idioma, es muy importante, en el conocimiento que estás ***adquiriendo**^{71*} del idioma, que puedas **adivinar**⁷² los toques musicales que tiene el idioma, porque cada idioma tiene un ritmo, ¿sabes? Cada idioma suena diferente. Y la entonación. Cómo habla la gente. Depende de, bueno, ***las*** emociones, lo que sea. Cada idioma tienen un ritmo. Y yo, de toda mi vida **era muy *buena en**⁷³ **el*** teatro, ***en la*** música. A veces creo que mis intereses desde mi niñez me han ayudado un montón ***a*** captar el ritmo del habla y no fue mi intención conscientemente captar el acento, pero creo que la combinación de mi experiencia actuando como actriz, bueno, informal, pero mi experiencia con la música y todo... Y después, no sé, hay que... Para aprender un acento tan **salado**⁷⁴ como los acentos de Andalucía, yo también creo que hay que repetir los mismos sonidos para ser entendido. Yo creo que depende del sitio, vamos, porque hay un montón de ***hablantes de inglés*** aquí en Sevilla, pero en el pueblo de mi novio, por ejemplo, no necesariamente están acostumbrados ***a*** pillar todo lo que estoy diciendo con... ¿Sabes? Entonces, para ser más entendido, también creo que yo estaba intentando repetir los mismos sonidos.

ANTONIO: Interpretar también, ¿no?

SOPHIE: También creo que es una **mezcla**⁷⁵ junta de todas esas cosas, pero no era algo en plan que yo estaba viendo... Bueno, ***esa*** es mi recomendación a mis estudiantes ahora mismo. Pero yo no estaba viendo series con personajes que son de Andalucía intentando repetir los mismos sonidos. Pero ahora mismo yo creo que eso es un truco muy bueno.

ANTONIO: Claro, tú no lo necesitabas porque también estabas rodeada de ese *input* de español andaluz, ¿no? Pero imagínate si hubieras estado en Estados Unidos, pues quizás no tienes otra opción, ¿no?

SOPHIE: Sí, exacto.

⁷⁰ tengo que decir que (más formal)

⁷¹ asimilar

⁷² averiguar

⁷³ tener talento para

⁷⁴ simpático, gracioso

⁷⁵ combinación

ANTONIO: Pero es muy interesante lo que dices sobre la entonación, el ritmo, la **cadencia**⁷⁶.

SOPHIE: Claro.

ANTONIO: Sí, sí, sí. Y cada región, cada variedad, también tiene su musicalidad. Porque no tiene la misma musicalidad un español de Galicia o de Madrid que un español de Andalucía.

SOPHIE: Extremadura, por ejemplo. Ellos hablan **en plan**⁷⁷... No podría hacerlo muy bien en este momento, pero como si fuera un dibujo de la dirección del habla, es como... “¿Qué tal está? ¿Qué tal?”. Bueno, *everything* in Extremadura me suena así de...

ANTONIO: Claro. Sí, sí, sí, sí. Pero es que eso se estudia también. Eso se puede estudiar realmente, ¿no? En cualquier caso, como tú dices, yo creo que lo importante es que cualquier persona que venga a Andalucía o a otra parte, ¿no?, intente **prestar mucha atención**⁷⁸. Eso sí, eso sí es bueno. Quizás no repetirlo de forma forzada, porque quizás se puede **caer** un poco **en**⁷⁹ la parodia o en la imitación tonta, pero prestar atención sí. Eso siempre recomendable, porque efectivamente, **poco a poco**⁸⁰ **te irá saliendo**⁸¹.

SOPHIE: Mmm

ANTONIO: Qué guay, qué guay. Vale, Sofi, otra de las cosas que a mí me encanta de tu cuenta, que recomiendo 100% a los estudiantes porque, para empezar, **se pueden sentir identificados**⁸² y también es un referente quizás para ellos, ¿no?, ver cómo una chica de Estados Unidos, pues, ha llegado a conseguir lo que a lo mejor ellos están buscando como objetivo. Y yo veo que tú **subes**⁸³ un montón de REELS y vídeos sobre **malentendidos**⁸⁴ tanto

⁷⁶ ritmo, musicalidad

⁷⁷ muletilla que se usa para dar una explicación sobre algo. Similar a “es decir” o “o sea...”.

⁷⁸ mostrar interés por

⁷⁹ terminar parodiando, imitando

⁸⁰ paulatinamente, con el tiempo

⁸¹ lo dominarás

⁸² empatizar

⁸³ publicar

⁸⁴ equivocación

lingüísticos como culturales. A mí... Yo **me meo**⁸⁵ con esas cosas tuyas, entonces, ¿me contarías alguno de tus favoritos: algún malentendido cultural o choque cultural que has tenido **últimamente**⁸⁶?

SOPHIE: Últimamente he tenido otra entrevista y estaba hablando de la abuela de mi novio que ***hace unos años*** estaba **mala**⁸⁷ y yo, **sin querer**⁸⁸, lo que ***salió*** de mi boca era que estaba **'maldita'**⁸⁹ en vez de 'malita'.

ANTONIO: ¿Puedes explicar para quien no sepa la diferencia?

SOPHIE: Vale. Esencialmente. Yo estaba intentando explicar que estaba mala en plan enferma, pero maldita podría ser algo como *damed, cursed*. *Maldita* es una palabra...

ANTONIO: Tiene una maldición encima.

SOPHIE: Yes, yes. **Maldita sea**⁹⁰. Maldito... Es que "uy...". Que no es una cosa buena ***que*** decir. Y bueno, gracias a la situación (ellos ya saben que soy no nativa) me han entendido. Pero es muy gracioso. Y creo que... A mí me encanta compartir historias como esa porque hay que ***quitarse***⁹¹ la vergüenza. Para aprender muy bien un idioma hay que salir en situaciones donde tú probablemente vas a **cagarla**⁹² y que tú vas a **hacer *una* cagada**⁹³ y no pasa nada. Eso normal. Es parte del proceso. Y si tú ***puedes*** reírte de ti mismo, tú vas a ***conquistarlo todo*** y yo soy una persona que, en el pasado, tanto en inglés como en español, yo soy **torpe**⁹⁴, un poco *awkward*. No tengo más... ***Ya no tengo vergüenza*** porque *I already embarrassed myself* en el pasado muchas veces. No hay más que ***me vaya a dar vergüenza***, ¿vale? Entonces, ***a mí*** me encantaría inspirar a gente que ***está*** aprendiendo que los errores culturales, lingüísticos... ***son*** parte del proceso.

⁸⁵ me parto de risa

⁸⁶ recientemente

⁸⁷ enfermo

⁸⁸ involuntariamente

⁸⁹ condenado

⁹⁰ ¡mierda!

⁹¹ olvidarse de

⁹² cometer un error

⁹³ cometer un error

⁹⁴ poco habilidoso

ANTONIO: Total.

SOPHIE: Y la verdad es que unos momentos muy **vergonzosos**⁹⁵ que vas a encontrar son los momentos donde tú nunca jamás vas a ***olvidarte*** de lo que has aprendido en este momento. El valor de esos errores es inmenso, y hay que ***quitarse*** la vergüenza. Es difícil al inicio, pero es muy divertido a la misma vez.

ANTONIO: Y además me parece la filosofía, **pues eso**⁹⁶, más divertida y más liberadora también. Porque yo personalmente, que también he vivido en otros países, me costó mucho eso: aceptar que no voy a hablar perfectamente, aceptar que la voy a cagar (porque la voy a cagar) inevitablemente. Entonces estaba como limitado, ¿no?, muy **rígido**⁹⁷ y **ni siquiera**⁹⁸ podía mostrarme como soy realmente, porque estaba con esa exigencia. Y me parece tan liberador cuando dices "**mira**⁹⁹, que me da igual". Además, esta persona no **se va a reír de mí**¹⁰⁰, **se va a reír conmigo**¹⁰¹, yo me voy a reír conmigo y de mí misma y esto va a hacer que esta persona conecte más conmigo. Número uno. Y yo de este error no me voy a olvidar. Totalmente.

SOPHIE: Hay un montón de valor ahí.

ANTONIO: Vale. Y bueno, también cuentas mucho sobre los choques culturales. Imagino que entre Estados Unidos y España, Andalucía, pues no hay pocos. ¿Con qué cosas **te quedas**¹⁰² de Andalucía y con qué cosas te quedarías de Estados Unidos?

SOPHIE: Bueno, hay que saber que el sur de Estados Unidos y Andalucía son muy **parecidos**¹⁰³.

⁹⁵ embarazante

⁹⁶ lo que he dicho

⁹⁷ tenso

⁹⁸ forma de enfatizar la negación

⁹⁹ forma de llamar la atención sobre lo que vamos a decir a continuación

¹⁰⁰ reírse de alguien puede ser irrespetuoso

¹⁰¹ reírse con alguien implica complicidad

¹⁰² prefieres

¹⁰³ similitudes

ANTONIO: Porque tú eres de... ¿De qué Estado?

SOPHIE: De Tennessee, de Memphis. El cantante Elvis Presley y Dolly Parton, también ella, son de Memphis. O bueno, Dolly Parton, de Tennessee. Pero da igual. **Hay que saber que**¹⁰⁴ la cultura del sur de Estados Unidos es muy similar a la cultura del sur de España. La vida es un poco más lenta. Bueno, en Estados Unidos **de todas formas**¹⁰⁵ tenemos una velocidad de la vida que está influenciada por el capitalismo, ¿sabes? Que son cosas distintas, pero, a la misma vez, lo que **me recuerda mucho a**¹⁰⁶ mi casa, mi hogar, aquí en Andalucía es que la gente tiene un acento que el resto del país asocia con una falta de **educación**¹⁰⁷ y una falta de **recursos fiscales**¹⁰⁸, que no tiene nada que ver. Podría ser ***que*** en el pasado, en la historia, ***fuera*** así, pero ahora mismo es más la cultura de la zona. Es lo mismo en Estados Unidos, y yo cuando hablo inglés tengo un acento del sur de Estados Unidos y más **me sale** cuando estoy con mi familia. Y eso también tiene el estereotipo de ser maleducada. Pero bueno, a la misma vez, hay que enfrentarse ***a*** ese **prejuicio**¹⁰⁹ y la manera en que hacen esto los dos sitios es que tienen un montón de orgullo ***por*** su vida, su gente, su tierra y su acento. Entonces, eso es una pregunta muy interesante para mí, porque, la verdad... Las cosas ***con las que me*** quedaría yo aquí en España o en Estados Unidos son ***las mismas***. La gente del sur ***es*** ***superacogedora**¹¹⁰, ***amable***, ***abierta***, ***social*** y, a la misma vez, muy orgullosa de su propia cultura. Y eso a mí me encanta. Estar con gente que tiene un montón de historias, que son salados y ***están*** orgullosos de ser así.

ANTONIO: Quizás por eso tú también te encuentras tan cómoda aquí incluso o adoptando este acento, porque te recuerda un poco a lo que eras en Estados Unidos, ¿no?

SOPHIE: Podría ser. Creo que lo que hace para mí es... No conscientemente, estoy haciendo eso. Pero a la misma vez, yo podría conectar cortando las palabras con palabras que yo corto

¹⁰⁴ es importante saber que...

¹⁰⁵ en cualquier caso

¹⁰⁶ me hace pensar en

¹⁰⁷ estudios, nivel educativo

¹⁰⁸ capacidad económica

¹⁰⁹ estereotipo (negativo, normalmente)

¹¹⁰ hospitalario

en inglés. Conceptos así, porque creo que a veces la gente se agobia con Andalucía y están en plan "¿por qué **haces** eso?" Por qué vas a cortar una palabra que sirve? Bueno, no, en el sur de Estados Unidos, hacemos lo mismo, así que tengo más empatía o más conocimiento del... No sé. Y creo que *llevas razón*¹¹¹. No podría explicar exactamente cómo me está influyendo esa cosa, pero...

ANTONIO: Pero hay algo, ¿no?

SOPHIE: Existe una conexión.

ANTONIO: Y sobre todo, como yo siempre digo, ¿no? Cuando uno se acostumbra casi *de primeras*¹¹² a un acento considerado complicado y que objetivamente puede ser más complicado porque *se distancia* más *de*¹¹³ la escritura, pues luego el resto *es pan comido*¹¹⁴, casi, ¿no? No siempre, lógicamente, porque cada acento dialecto tiene sus cosas, pero sí *ya tiene mucho camino hecho*¹¹⁵, la verdad, ¿no? Vale para **que no sea todo tan happy flower**, ¿alguna experiencia que te gustaría haber evitado quizás? ¿O alguna

SOPHIE: Bueno. Mi consejo sería que hay un montón de españoles que tiene prejuicios contra los guiris **por** cosas que, la verdad, **separándome** de mi situación, que yo creo que están superjustificadas, que está subiendo los precios de todo, hay un montón de Airbnb. Es imposible encontrar un piso sin *donar*¹¹⁶ uno de tus órganos, *vamos*¹¹⁷. Que *cuesta*¹¹⁸ un montón ahora mismo, y también que hay mucho, mucho turismo en España, pero cada turista no es igualmente respetuoso. Es decir, yo creo que si vas a vivir en España en cualquier sitio, tú vas a encontrar españoles que no son tan abiertos contigo o tan amables contigo porque tienen prejuicios. Y eso podría ser difícil si tú estás intentando hablar, intentando usar tu español, intentando practicar, conectar con la gente. Pero, a la misma vez, hay que recordar que probablemente en tu propio pueblo, en tu propia ciudad,

¹¹¹ estar en lo cierto

¹¹² en un primer momento

¹¹³ ser diferente a

¹¹⁴ ser fácil

¹¹⁵ tener cierta experiencia y facilidad con algo por haber trabajado ya en ello

¹¹⁶ conceder

¹¹⁷ fórmula enfática que usamos coloquialmente para fortalecer nuestra opinión

¹¹⁸ valer (económicamente)

hay algunos problemas que **está** experimentando tu gente, donde tiene prejuicios contra otras personas. Entonces, podría ser difícil encontrar alguna persona **de mal humor**¹¹⁹ que está impaciente contigo por prejuicios que tiene, que no tienen nada que ver contigo y que hay que concentrarse en eso, que no tiene nada que ver contigo personalmente. Pero, a la misma vez, es importante ser consciente de dónde viene ese prejuicio, y cómo yo, como guiri, podría ser respetuosa. ¿Cómo podría apoyar al sitio donde estoy? A las tiendas locales, ¿sabes? Que no podría convencer a esa persona con una conversación **de que tú no eres un guiri así**, pero, a la misma vez, tú podrías aprender de momentos malos para aumentar tu hábito, tu comportamiento **afuera**¹²⁰ de esa conversación. No tengas miedo. No tiene nada que ver contigo. Si encuentras a alguien de supermal humor, pero a la misma vez es parte de los problemas que tiene la gente que son de aquí de verdad. Y también **sería** injusto ser guiri sin interés **por** aprender sobre los problemas que **está** experimentando la gente donde está, **claro**¹²¹.

ANTONIO: Si estás viviendo aquí, estás viviendo **para lo bueno y para lo malo**¹²², ¿no?

SOPHIE: Exactamente.

ANTONIO: Bueno, yo solo tengo una cosa que decir. Queremos más guiris como tú aquí. Queremos más guiris como tú. Con esa conciencia, con ese respeto y con ese **cariño**¹²³ hacia el lugar donde están, hacia la lengua, hacia la gente. Así que bueno, yo **me quedaría hablando**¹²⁴ mucho más tiempo contigo, Sophie, pero creo que ya te he preguntado todo lo que te quería preguntar. Así que muchas gracias por por venir, por tu **testimonio**¹²⁵ y, bueno, espero que nos veamos muy, muy prontito de alguna forma.

SOPHIE: O vamos a tomar una cerveza en algún sitio.

¹¹⁹ enfadado

¹²⁰ sinónimo de “fuera”

¹²¹ por supuesto

¹²² para las cosas buenas y para las cosas malas

¹²³ afecto

¹²⁴ continuaría hablando

¹²⁵ experiencia, historia

ANTONIO: A ver si **coincidimos**. Cuando suba a Sevilla, **te aviso**¹²⁶.

SOPHIE: Yo te invito, vamos. Muchísimas gracias por invitarme, ha sido un placer total.

ANTONIO: Gracias a ti. Un besito.

SOPHIE: Un besito.

ANTONIO: Chao, chao.

SOPHIE: Y que te sientas mejor con tus síntomas.

ANTONIO: **Estoy malillo**¹²⁷, chicos, estoy malito.

SOPHIE: No maldito, malito.

ANTONIO: Eso es.

SOPHIE: Pues nada, un beso. Igualmente.

.....

Y eso es todo, estudiante, te **recomiendo**¹²⁸ seguir a Sophie en su cuenta de IG, y, por supuesto, si te ha gustado este episodio, no olvides darle a me gusta y valorar el podcast con 5 estrellitas para que pueda seguir creando nuevos episodios y ayudándote. Además, puedes ver otro testimonio de una chica **extranjera**¹²⁹ que se llama Nesh y que vive en Málaga en el episodio 62 (<https://youtu.be/s66uXDI8fDk?si=fmw92zowEeJNBmV2>). **Por si**¹³⁰ quieres escucharlo ahora. ¡Hasta el siguiente episodio! ¡Chao!

¹²⁶ te digo, te doy un toque (coloquial)

¹²⁷ uso expresivo del diminutivo -illo (muy usado en Andalucía)

¹²⁸ aconsejar

¹²⁹ no nacional

¹³⁰ en el caso de que...